

Innsbruck – „Smí se v této době vůbec ještě něco říci“, mínil Felix Gottwald (45) v pondělí, byv osloven ke svému „otevřenému dopisu“ v novinách *Tiroler Tageszeitung*

Drsnými slovy se salcburský rekordní olympijský vítěz (severská kombinace) obrátil na vicekancléře Wenera Koglera poté, kdy předtím týden zápasil s otázkou, zda má své řádky uveřejnit.

Nebyla využita možnost postarat se o zdraví. A chybí vzájemné porozumění, nálada mezi lidmi se zhoršila, společnost je k veliké lítosti rozeštvaná. Jeho závěr: „Rozštěpení není žádné řešení.“

Zároveň odstoupil Gottwald ze své funkce předsedy Breitensportkommission (odpovídá přibližně české asociaci Sport pro všechny, pozn.překl.) společnosti Bundes-Sport GmbH. (floh)

Text otevřeného dopisu

Chtěl bych Vás informovat o tom, že s okamžitou platností rezignuji na místo předsedy komise Sportu pro všechny (Breitensportkommission) der Bundes-Sport GmbH a nebudu dále k dispozici.

- Nastoupil jsem proto, abych přispěl k provozování opravdové kultury pohybu v naší zemi
- Nastoupil jsem proto, abych pomohl společně zvýšit počet roků zdravého života v naší zemi
- A nastoupil jsem také proto, abych vytvořil povědomí obyvatel, že pohybem a sportem můžeme zlepšit svět, ve kterém žijeme.

Innsbruck – „Darf man überhaupt noch was sagen in dieser Zeit“, meinte Felix Gottwald (45) am Montag, von der *Tiroler Tageszeitung* auf seinen „Offenen Brief“ angesprochen.

Mit harschen Worten wandte sich der Salzburger Rekord-Olympiasieger (Nordische Kombination) an Vizekanzler und Sportminister Werner Kogler, nachdem er zuvor eine Woche mit der Frage gerungen hatte, ob er seine Zeilen veröffentlichen sollte.

Man habe es verabsäumt, sich um Gesundheit zu kümmern. Und: Es fehle das Verständnis füreinander, die Stimmung in der Gesellschaft sei bedauerlicherweise aufgeheizt. Sein Fazit: „Spaltung ist keine Lösung.“

Gleichzeitig legte Gottwald sein Amt als Vorsitzender der Breitensportkommission der Bundes-Sport GmbH zurück. (floh)

Der Offene Brief im Wortlaut

Ich möchte Sie darüber informieren, dass ich mit sofortiger Wirkung als Vorsitzender der Breitensportkommission der Bundes-Sport GmbH zurücktrete und nicht mehr zur Verfügung stehe.

- Ich bin angetreten, um einen Beitrag für eine echte Bewegungskultur in unserem Land zu leisten.
- Ich bin angetreten, um die Anzahl der gesunden Lebensjahre in unserem Land gemeinsam zu steigern.
- Und ich bin angetreten, um ein Bewusstsein in der Bevölkerung zu schaffen, durch Bewegung und Sport die Welt, in der wir leben, besser zu meistern.

Po devíti měsících, strávených v této funkci nyní zjišťuji toto:

V naší zemi může právě teď jít o hodně, ale jistě ne o zdraví a blaho našich občanů a občanek a lidí žijících v Rakousku – a to uprostřed největší zdravotní krize.

Rozštěpení, štvání, diskriminace – to jsou současné vládní příkazy.

Stydím se velmi za tuto zemi a jsem jako Rakušan smutný a vzteky bez sebe, a současně jsem ztratil už i víru ve stát.

Ztratil jsem jakoukoli důvěru v politiku a při nejlepší vůli už mi nenapadají žádné argumenty, proč bych jí měl věřit, byť jen jednu jedinou slabiku.

Způsob diskuse uvnitř politiky, volba slov, vnitřní neshoda, znevažování, které se mě jako dospělého občana a daňového poplatníka dotýká, mě nanejvýš irituje a pravděpodobně by přivedl každý soukromý podnik obratem ke krachu.

Jako prokazatelně zdravý člověk, který rozumnými a účelnými opatřeními zodpovědně přistupuje k pandemii, budu nyní, jako i miliony dalších, vyčleněn jak ze sociálního, tak i sportovně pulsujícího života.

Jako sportovec jsem vždy přebíral a také musel převzít zodpovědnost. Na tom se nic nezměnilo a také se nic měnit nebude – bez ohledu na veškeré tlaky a vyhlášky.

Studoval jsem zdravotní vědy, protože jsem se celý svůj život zabýval otázkou, jak vzniká zdraví – nikoli nemoc. Sport a pohyb jsou a zůstanou v tomto případě podstatnou částí řešení,

Právě Vy, jako ministr tělovýchovy a sportu byste měl tu kompetenci spustit páky na podporu sportu pro všechny v zajisté

Nach nun neun offiziellen Monaten in dieser Funktion stelle ich fest: Es mag in unserem Land gerade um viel gehen, aber sicher nicht um die Gesundheit und das Wohl der ÖsterreicherInnen und der in Österreich lebenden Menschen – und das inmitten der größten Gesundheitskrise.

Spaltung, Hetze, Diskriminierung – das sind die Regierungsgebote der Stunde.

Ich schäme mich zutiefst für unser Land und bin als Österreicher zornig, traurig und (ver-)fassungslos zugleich.

Ich habe jegliches Vertrauen in die Politik verloren, und mir fallen beim besten Willen keine Argumente mehr ein, warum ich ihr auch nur eine Silbe glauben sollte.

Die Art des Diskurses innerhalb der Politik, die Wortwahl, die Inkongruenz, die Geringschätzung, die mich als mündigen Bürger und Steuerzahler erreicht, irritieren mich zutiefst und würden wohl jedes Unternehmen in der Privatwirtschaft umgehend in den Ruin treiben.

Als nachweislich Gesunder, der mit vernünftigen und sinnvollen Maßnahmen zur Eindämmung der Pandemie sehr verantwortungsvoll umgeht, werde ich jetzt wie Millionen andere vom sozialen und damit auch vom sportlich bewegten Leben ausgegrenzt.

Ich habe als Sportler immer Verantwortung übernommen und übernehmen müssen. Daran hat sich nichts geändert und wird sich – unabhängig von Druck, jeglichen Regeln und Verordnungen – nichts ändern.

Ich habe Gesundheitswissenschaften studiert, weil ich mich zeit meines Lebens damit beschäftigt habe, wie Gesundheit – und nicht wie Krankheit – entsteht. Sport und Bewegung sind und bleiben dafür ein wesentlicher Teil der Lösung.

Gerade Sie als Sportminister hätten es in der Hand, Hebel in Bewegung zu setzen, die Bewegung und (Breiten-)Sport in der

největší zdravotní krizi naší doby a nikoli mu bránit.

- Jak daleko jste ochotni jít?
- A: Jak daleko jste Vy jako vláda ochotni jít?

Jako nejúspěšnější olympijský vítěz Rakouska jsem dost často prohrával a jen málokdy vítězil. Jako sportovec jsem se naučil vyrovnat se s porážkou a zklamáním, poučit se z toho, pokračovat dále a sám na sebe a na ostatní pohlížet s respektem a úctou.

Tyto ctnosti ze strany politiky v současné době naprosto postrádám.

Byl jsem přesvědčen, že se naše země z historie poučila.

Jsem otřesen ze zjištění, že jsme se jako společnost stali troufalejší, bezohlednější a připouštíme větší diskriminaci, než jak jsem to kdy zažil.

Chtěl bych zase žít v zemi, na kterou můžeme být hrdi, v zemi, ve které jako společnost udržujeme kulturu, kdy budeme jeden druhému pomáhat.

Rozhodnutí a jednání, založené na rozumu, porozumění a důvěře, si ze srdce přeji. Naděje, že pro to – bez ohledu na vnější okolnosti – nikdy není pozdě, a že dnes vždy zůstává tím nejlepším termínem s tím opět začít, mi dovoluje na závěr říci: děkuji.

Děkuji všem členům a týmu společnosti Bundes-Sport GmbH za způsob, jak jsem byl přijat a za jejich snahy, spolupůsobit při záměru vytvořit v naší zemi skutečnou kulturu pohybu.

Zklamal jsem – dobrá. Pokračovat dále, jako kdybych nesportovní a nezdravý vývoj kolem této pandemie nepochopil, není pro mne žádná volba.

wohl größten Gesundheitskrise unserer Zeit fördern und nicht verhindern.

- Wie weit sind Sie bereit zu gehen?
- Und: Wie weit seid ihr als Regierung bereit zu gehen?

Als erfolgreichster Olympiasportler Österreichs habe ich ganz oft verloren und nur ganz selten gewonnen. Als Sportler habe ich gelernt, mit Niederlagen und mit dem Scheitern umzugehen, daraus zu lernen, mich weiterzuentwickeln und mir selbst und anderen mit Respekt und Würde zu begegnen. Diese Tugenden vermisse ich derzeit seitens der Politik zur Gänze.

Ich war überzeugt, dass unser Land aus der Geschichte gelernt hat.

Ich bin erschüttert, festzustellen, dass wir als Gesellschaft anmaßender, skrupelloser und diskriminierender geworden sind, als ich das je zuvor erlebt habe.

Ich möchte wieder in einem Land leben, auf das wir stolz sein können, in einem Land, in dem wir als Gesellschaft eine Kultur des Füreinander-Daseins pflegen.

Entscheidungen und Handlungen, die von Verstand, Verständnis und Vertrauen geprägt sind, wünsche ich mir von Herzen. Die Hoffnung, dass es dafür – unabhängig von den äußeren Umständen – nie zu spät ist und dass heute immer der beste Zeitpunkt bleibt, damit wieder zu beginnen, lässt mich abschließend Danke sagen.

Danke allen Mitgliedern und dem Team der Bundes-Sport GmbH für die Art, wie ich aufgenommen wurde, und für deren Bemühen, beim Vorhaben, eine echte Bewegungskultur in unserem Land zu etablieren, mitzuwirken.

Ich bin gescheitert – und das ist okay so. Weiterzumachen, als ob ich die unsportlichen und ungesunden Entwicklungen rund um diese Pandemie nicht mitbekommen würde, ist für mich

Chtěl bych také poděkovat jednotlivě všem, kteří svým způsobem a podle svých možností přispívají k tomu, že držíme při sobě a máme pro sebe pochopení a nepřipustíme, dát se jako společnost tímto druhem politiky dále rozeštvávat a že proto tuto krizi společně a s rozdílným osobním rozhodnutím a přesvědčením zvládneme.

Pohyb a sport a hodně čerstvého vzduchu nám při tom pomohou a úplně mimochodem budou potírat ještě jeden rozšířený nešvar naší doby – a to nadváhu a nedostatek pohybu.

Já osobně se budu i nadále svými možnostmi zasazovat za pravou kulturu pohybu v naší zemi, s vědomím, že taková musí být budována vytrvale a musí být na politické akčnosti naprosto nezávislá.

Se znepokojivým a pohnutým pozdravem,

Felix Gottwald (listopad 2021)

OSOBNÍ ZPRÁVA PO OTEVŘENÉM DOPISU OD FELIXE GOTTWALDA

Chtěl bych srdečně poděkovat za všechny přípisy, e-mail a reakce, které mi došly prostřednictvím nejrůznějších poštovních schránek a kanálů, a i nadále docházejí.

Lituji, že nemám možnost na všechny odpovědět, i když (téměř) každý a každá by si zasloužil/a osobní odpověď.

keine Option. Ich möchte auch allen Einzelnen Danke sagen, die auf ihre Art und mit ihren Möglichkeiten einen Beitrag leisten, dass wir zusammenhalten und Verständnis füreinander haben und es nicht zulassen, uns als Gesellschaft von dieser Art der Politik weiter auseinanderdividieren zu lassen, und dass wir deshalb diese Krise gemeinsam und mit unterschiedlichen persönlichen Entscheidungen und Überzeugungen meistern werden.

Bewegung und Sport und viel frische Luft werden uns dabei helfen und ganz nebenbei noch einer Pandemie unserer Zeit – nämlich Übergewicht und Bewegungsarmut – entgegenwirken.

Ich persönlich werde mich weiterhin mit meinen Möglichkeiten für eine echte Bewegungskultur in unserem Land einsetzen, wissend, dass eine solche beharrlich aufgebaut werden und vom politischen Aktionismus wohl unabhängig sein muss.

Mit besorgten und bewegten Grüßen,

Felix Gottwald (November 2021)

PERSÖNLICHE NACHRICHT NACH OFFENEM BRIEF VON FELIX GOTTWALD

Ich möchte mich von Herzen für die vielen Zuschriften, E-Mails und Rückmeldungen, die mich über die unterschiedlichsten Postkasteln und Kanäle erreicht haben und nach wie vor erreichen bedanken.

Es ist mir leider unmöglich, sie alle zu beantworten, wengleich (fast) jeder und jede Einzelne sich eine persönliche Antwort verdient hätte.

A, ano, mě těší, že nejsou všichni stejného mínění a že různost názorů a diskurs jako hodnoty v této společnosti ještě existují.

Také jsem ale rád tomu, že převážná většina z Vás si všímá každé řádky, kterou jsem napsal.

A já se snažím pochopit všechny ty, kteří se dali strhnout a komentovali to, jak třetí osoby mé řádky vysvětlovaly a interpretovaly.

Mohu Vám říci, že jsem v poslední době hodně zažil.

Měl jsem možnost nahlédnout do tolika osudů, které se nikdy nedostanou do mediálního mainstreamu (hlavního názorového proudu společnosti?). Pozvedl jsem svůj hlas, protože už jsem nemohl vydržet mlčet.

Že to bude již zapsáno jako občanská odvaha, to bych si donedávna v tomto rozměru v naší zemi neuměl představit.

Mnohým jsem „mluvil z duše“, mnozí považují to, co jsem udělal, za „odvážné“, mnozí doufají, že se nyní „také jiní vzmuží a pozvednou své hlasy“.

Mohu Vám ale také říci, že v těchto dnech není vždy příjemné mít nějaké mínění.

Vzdávám díky těm odvážným mezi Vámi, kteří mě povzbuzují.

Děkuji za mnohé příběhy, které mě pohnuly k slzám.

A mnohokrát děkuji i těm, kteří mi hrubě spílali a pár minut nato se zase omluvili.

Und ja, ich bin froh darüber, dass wir nicht alle einer Meinung sind und dass Meinungsvielfalt und Diskurs als Werte in unserer Gesellschaft noch existieren.

Ich bin aber auch froh darüber, dass die überwältigende Mehrheit von euch Bezug genommen hat auf jene Zeilen, die ich geschrieben habe. Und ich übe mich in Verständnis für all jene, die sich hinreißen haben lassen, das zu kommentieren, was Dritte über meine Zeilen kommentiert und in sie hineininterpretiert haben.

Ich kann euch sagen: Ich habe viel erlebt in den vergangenen Tagen.

Ich bekam Einblick in so viele Schicksale, von denen es die meisten niemals in den medialen Mainstream schaffen werden.

Ich habe meine Stimme erhoben, weil ich es nicht mehr ausgehalten habe, es nicht zu tun.

Dass dies schon als „Zivilcourage“ verbucht wird, hätte ich mir in dem Ausmaß bis vor Kurzem in unserem Land nicht vorstellen können.

Ich habe vielen „aus der Seele gesprochen“, viele halten das, was ich getan habe, für „mutig“, viele hoffen, dass sich nun „auch andere trauen, ihre Stimme zu erheben“.

Ich kann euch aber auch sagen: Es ist in diesen Tagen nicht immer bequem, eine Meinung zu haben.

Ein Dankeschön den Mutigen unter euch, die mich ermutigen.

Danke für die vielen Geschichten, die mich zu Tränen rühren.

Und vielen Dank auch jenen, die mich aufs Wüteste beschimpft und sich wenige Minuten später dafür wieder entschuldigt haben.

Já osobně budu i v budoucnosti dávat přednost vlastnímu myšlení.

A ne, nejsem členem žádné politické strany, nepatřím k žádné ideologii ani žádnému uskupení a nenechám se ničím a nikým zneužít.

Pouze využívám své právo na svobodné vyjádření vlastního názoru.

Pro mne zůstává důstojnost člověka a tím i moje osobní důstojnost nedotknutelná.

Vhodná poznámka:

Naše starší dcera (7) se nás nedávno při obědě ptala: „Který člověk je nejmocnější na celém světě?“

Na to klidně poznamenala naše mladší dcera (6):

„Každý člověk sám za sebe.“

V jednotě a s pohnutým pozdravem

Felix Gottwald

Ramsau am Dachstein, 24. listopadu 2021

Ich persönlich werde auch in Zukunft eigenes Denken bevorzugen.

Und nein, ich gehöre keiner politischen Partei, keiner Ideologie und keiner Gruppierung an und lasse mich von nichts und niemandem vereinnahmen.

Ich mache lediglich Gebrauch von meinem Recht der freien Meinungsäußerung.

Für mich bleibt die Würde des Menschen und damit auch meine eigene Würde unantastbar.

Passend dazu:

Unsere ältere Tochter (7) hat uns neulich beim Mittagessen gefragt: „Welcher Mensch ist der mächtigste auf der ganzen Welt?“

Daraufhin unaufgeregt unsere Jüngere (6):

„Jeder Mensch für sich selbst.“

In Verbundenheit und mit bewegten Grüßen,

Felix Gottwald

Ramsau am Dachstein, 24. November 2021

**Překlad do češtiny: Helga Grimmová,
Třeboň, spolupráce Bernhard Riepl,
Kaplice**

